



# FILE DE ISTORIE CIACOVEANĂ

## Chirvai, bal șvăbesc și mini-bal șvăbesc după cel de-al doilea război mondial

După al doilea război mondial s-a sărbătorit ruga șvăbească numită chirvai (orig. „Kirchweiche”), pentru prima dată, dar nu de ziua Sfintei Treimi, ci în vacanța de vară a școlărilor și studenților. Chirvaiul mic („Nachkirchweich”) a avut loc în duminica următoare.

Balul șvăbesc (din 1975 începând numit doar „Balul portului popular”) a avut loc, pornind cu anul 1974, întotdeauna în prima duminică din ianuarie. În afara numelui acestui bal, s-a schimbat și perioada când era organizat, spre a putea face parte și alte porturi populare, respectiv alți participanți, pe lângă șvabi. Era un compromis încheiat cu autoritățile române spre a putea primi aprobarea pentru bal.

Mini-balul sau mini-serbarea portului popular este o tradiție care a apărut după război la Ciacova, prof. de sport Anna Schauburger născută Nemetz, care s-a îngrijit an de an de organizare și desfășurare. Oferea celor mici, deseori încă la vârsta preșcolară, posibilitatea să se obișnuiască cu portul popular. În același timp era și o ocazie de a încuraja părinții celor mici să depună eforturi, încât rezultatul să incite întreaga populație. Aceste mini-baluri și serbări erau socotite ca o pregătire pentru balurile celor mari.

## Chirvaiul (Die „Kirchweich”) (1)

Chirvaiul a fost, după război, mult simplificat: fără „pom de mai” și fără „Lawerhitt” (cortul descris pe larg în edițiile anterioare), redus la o singură zi și cu o legătură foarte lejeră cu conținutul bisericesc. Tradiția chirvaiului a fost, e drept, reluată în 1949, dar din nou întreruptă în anul 1955. În trei ani consecutivi s-a serbat chirvaiul din nou, ca să trebuiască să treacă încă odată zece ani, până în 1969, fără chirvai în Ciacova. Începând cu anul 1968 chirvaiul s-a sărbătorit/ținut anual, cu regularitate.

Iunie 1949. 17 perechi. Primi dansatori: Otilie Biring și Josef Kaufmann. Feciorii și fetele: Rosl Wehn, Susanne Neff, Rosa Göbl, Helene Seger, Henriette Guth, Anna Muth, Elisabeth Merschdorf, Elisabeth Merschdorf (erau două!), Barbara Rastädter, Elisabeth Rastädter, Hedwig Schäfer, Katharina Kaufmann, Hans Brunn, Franz Neiss, Hans Seger, Josef Baresch, Stefan Fritz, Josef Brunn, Stefan Skitschak, Franz Merschdorf, Peter Schmidt, Eduard Nikolaus Kernweiss, Wilhelm Merschdorf și alții. Fanfara Wilhelm Maser.

Iunie 1955. 13 perechi. Primii dansatori: Elisabeth Merschdorf și Josef Fritz. „Contabili”: Peter Gregor și Maria Balasz, Eva Neff și Matthias Muskopf. Muzică: orchestra Jakob Haslinger.

1956. Primii dansatori: Maria König și Franz Wolf. „Contabili”: Maria Mecker și Peter Theiss, Hilde Raber și Josef Herber. Fanfara din Ciacova.

**Din Wilhelm Josef Merschdorf,  
„Ciacova - târg bănățean, monografie  
și cartea plaiului natal”**

## „Ciacova - Târg bănățean. Monografie și cartea plaiului natal”



A apărut, la Editura Orizonturi Universitare din Timișoara, în condiții grafice deosebite, „Ciacova - Târg bănățean. Monografie și cartea plaiului natal”, o lucrare amplă și complexă, în două volume, purtând semnătura lui Wilhelm Josef Merschdorf, în traducerea lui Alexander Ștefi. Lector pentru ediția în limba germană este Luzian Geier, consilier editorial pentru ediția în limba română - prof. dr. ing. Horia Ciocârlie, iar redactor pentru ediția în limba română - prof. dr. ing. Ștefan Kilyeni. Volumele au fost tipărite în ediție limitată, dar dacă cererea va depăși numărul exemplarelor solicitate, „Ciacova - Târg bănățean. Monografie și cartea plaiului natal” ar putea fi retipărită.

Cei care doresc, pot achiziționa cele două volume ale Monografiei de la Biblioteca orașului Ciacova, la prețul de 60 de lei. Informații suplimentare se pot obține de la secretariatul Primăriei, telefon: 0256-399.600.

**Anton BORBELY**

CASIAN AUTOSELL SRL

**MAGAZIN  
PIESE  
AUTO**



CELE  
MAI BUNE  
PREȚURI!

☎ 0754 55 33 56

## SPORT MECHANICAL WORKSHOP ANGAJEAZĂ OPERATORI PRODUCȚIE MANIPULANT MARFĂ

Salariu motivant începând de la 2.900 RON până la 3.200 RON  
Înscrieri și detalii la 0740.307.011 / 0751.235.533

- ✓ Contract pe perioadă nedeterminată direct cu angajatorul;
- ✓ Transport asigurat și gratuit;
- ✓ Tichete de masă în valoare de 15 RON;
- ✓ Program doar în 2 schimburi;
- ✓ Bonusuri de performanță începând de la 300 RON până la 1200 RON;
- ✓ Primă de recomandare de 700 RON;
- ✓ Plată ore suplimentare;
- ✓ Al 13-lea salariu.



## ANGAJĂM OPERATOR PRODUCTIE

- ✓ Pachet salarial atractiv;
- ✓ Tichete de masă în valoare de 15 RON;
- ✓ Transport asigurat și gratuit;
- ✓ Al 13-lea salariu;
- ✓ Bonus de performanță;
- ✓ Primă de recomandare;
- ✓ Program în 2 schimburi de L-V;
- ✓ Contract direct cu angajatorul pe perioada nedeterminată;
- ✓ Plată ore suplimentare.

Număr de telefon: 0740 307 011; 0751 235 533.



PARTENERI PENTRU VIITOR  
**MaxyGo**  
BROKER DE ASIGURARE



**ALBESCU JANETA**

Tel. 0743102250 ; 0256399299

CIACOVA Str. ALEXANDRU MOCIONI nr. 3

(față în față cu BISERICA CATOLICĂ, lângă SPITALUL AZIL DE BĂTRÂNI)

**MAXYGO BROKER DE ASIGURARE**

încheie orice tip de asigurare :

ASIGURĂRI DE LOCUINȚE

ASIGURĂRI AUTO RCA

CASCO

CARTE VERDE

ASIGURĂRI DE ACCIDENTE PERSOANE

ASIGURĂRI DE CĂLĂTORIE ÎN STRĂINĂTATE

MALPRAXIS

ASIGURĂRI AGRICOLE

ASIGURĂRI DE SĂNĂTATE